

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Кафедра иностранных языков филологического факультета

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс первого иностранного языка (японский язык)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Лингвистика: Иностранный языки

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Практический курс иностранного языка (японский язык)» определяет своей целью формирование иноязычной коммуникативной компетенции, достаточной для понимания общего содержания несложных текстов и устных диалогических и монологических высказываний на абстрактные и конкретные темы из повседневной жизни, для спонтанного общения с носителями языка на повседневные темы, для подготовки и изложения письменного доклада или устного сообщения на различные темы с высказыванием собственной точки зрения, а также в освоении орфографической, лексической и грамматической норм японского языка и формировании навыка правильного использования языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям.

Задачи дисциплины состоят:

- в освоении нормативного курса грамматики, базовой лексики, нормативного курса иероглифики;
- в формировании представления об уровнях вежливости в японском языке;
- в формировании языковых навыков и умений устной речи и письменной речи;
- в формировании у обучаемых устойчивых коммуникативных навыков в стандартных ситуациях, навыков письменного и последовательного устного перевода с японского на русский и с русского на японский, навыков письменного и устного реферирования и аннотирования японских и русских текстов;
- в формировании навыков различного вида рассуждений, публичных выступлений, ведения дискуссии и полемики на японском языке.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения	УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет

	<p>взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>государственным языком Российской Федерации и необходимым(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком (ами);</p> <p>УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения;</p> <p>УК-4.3 Осуществляет деловую коммуникацию в письменной форме с использованием официально-делового стиля на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с учетом правил отечественного делопроизводства и международных норм оформления документов;</p> <p>УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности;</p> <p>УК-4.5. Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции;</p> <p>УК-4.6 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно-речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки;</p> <p>УК-4.7 Формирует и аргументирует собственную оценку основных идей участников диалога (дискуссии) в соответствии с потребностями совместной деятельности.</p>
ОПК-1	Способен применять систему	ОПК-1.1 Обладает знанием

	<p>лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p>фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности;</p> <p>ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач.</p>
ОПК-3	<p>Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	<p>ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;</p> <p>ОПК-3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации;</p> <p>ОПК-3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания;</p> <p>ОПК-3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</p>
ПК-9	<p>Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических</p>	<p>ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения</p>

	групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
ПК-10	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	ПК-10.1 Грамотно использует методику предпереводческого анализа текста; ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания
ПК-12	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода	ПК-12.1 Обладает основными способами достижения эквивалентности в переводе; ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода.
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе.
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности.

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка (японский)» относится к базовой компоненте обязательной части Б1.О.01.17. Изучается на всех курсах последовательно.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

№ п/п	Шифр и наименование	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины (группы дисциплин)
-------	---------------------	---------------------------	---

	компетенции		
1.	УК-4	Лингвокультура стран первого языка;	Лингвокультура стран первого языка; Лексикология первого языка; Практический курс проф.перевода;
1.	ОПК-1	Практический курс второго языка, теор.фонетика, теоретическая грамматика, древние языки и культуры, теор. фонетика, теоретическая грамматика.	История языка и введение в спецфилологию, практический курс второго языка, древние языки и культуры, теор. фонетика, теоретическая грамматика, грамматическая стилистика первого языка, лексическая семантика, преддипломная практика, ВКР.
2.	ОПК-3	Частная теория перевода, практический курс проф.перевода, диалектология, грамматическая стилистика первого языка.	Частная теория перевода, практический курс проф.перевода, диалектология, грамматическая стилистика первого языка, преддипломная практика, ВКР.
9.	ПК-9	Древние языки и культуры, стилистика первого языка, переводческая практика.	Древние языки и культуры, стилистика первого языка, переводческая практика.
10.	ПК-10	Лексикология первого языка, переводческая практика.	Лексикология первого языка, переводческая практика.
11.	ПК-12	Лексикология первого языка, практический курс про.перевода, переводческая практика.	Лексикология первого языка, практический курс про.перевода, переводческая практика.
12.	ПК-13	Древние языки и культуры, теор.грамматика первого языка, лексикология первого языка, частная теория перевода, практический курс профессионального	Древние языки и культуры, теор.грамматика первого языка, лексикология первого языка, частная теория перевода, практический курс профессионального перевода, стилистика первого языка,

Практические/семинарские занятия (СЗ)			119	119	90	102	78	102	51	27
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.			115	70	142	105	142	46	111	135
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.			18	27	20	45	32	32	18	18
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	1764	252	216	252	252	252	180	180	180
	зач.ед.	49	7	6	7	7	7	5	5	5

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
I семестр (I курс)		
<i>Начальный этап обучения японскому языку</i>	1 модуль: Знакомство; Приветствие; Самопредставление; Моя семья и увлечения;	СЗ
	2 модуль: Одежда, покупка вещей; Парк аттракционов; Поход в гости.	СЗ
II семестр (II курс)		
<i>Японские традиции и обычаи</i>	3 модуль: Любование сакурой; Японские праздники; История Японии; Путешествия; Экскурсии;	СЗ
	4 модуль: Культурные связи (Россия-Япония); Прогноз погоды Политическая система Японии Спорт Изучаем японский язык	СЗ
III семестр (III курс)		

<p>Поговорим о Японии</p>	<p>Тема 1: Жилищная проблема в Японии; территориальные особенности страны. Тема 2: Проблема брака. Положение женщины в обществе. Тема 3: Старение населения. Демографический кризис. Тема 4: Японская кухня. Тема 5: Равноправное общество; средний класс. Тема 6: Система образования. Тема 7: Традиционные виды искусства. Тема 8: Японская система менеджмента.</p> <p style="text-align: center;">IV семестр (II курс)</p>	
	<p>Тема 9: Система отпусков. Тема 10: Особенности японской фирмы. Тема 11: Система социального обеспечения. Тема 12: Обряды и праздники. Тема 13: Японская политическая система. Тема 14: Древняя история Японии. Тема 15: История Японии. Политика</p>	
<p>V семестр (III курс)</p>		
<p><i>Работа с делегацией. Переговоры</i></p>	<p>1 модуль: Об особенностях перевода с японского языка</p> <p>1) Работа с делегацией; ガイド 2) Официальное представление;</p> <p>2 модуль: 3) Приветственное слово</p>	<p>СЗ</p> <p>СЗ</p>
<p>VI семестр (III курс)</p>		

3 модуль: 4) Конференция;
Официальная речь.

5) Официальное приветствие;
Приветственное слово.

6) Государственные визиты. Переговоры

4 модуль: 7) Доклад. Беседа. Интервью.
Выступление.

8) Экскурсия по Москве/Токио.

挨拶、報告、発言、スピーチ

座談会、インタビュー

2. Конференция 会議

Речь. Официальное приветствие

VII семестр (IV курс)		
<p>1) Визиты и переговоры.</p> <p>2) Отношения со странами АТР.</p> <p>3) Международные встречи. Конференции.</p>	<p>Лексико-грамматический комментарий: заголовки статей, употребление «канго», аббревиатуры, название стран, глагол, страдательный залог, управление глаголами, отглагольные послелогои, формы вежливости, словообразование, название газет.</p> <p>Лексико-грамматический комментарий: имена собственные, префиксы, суффиксы деепричастия, словоупотребление.</p> <p>Лексико-грамматический комментарий: словоупотребление, название организаций.</p>	СЗ
<p>4) Российско-японские отношения.</p> <p>5) Вооруженные конфликты. Борьба с терроризмом.</p> <p>6) Политические выборы</p>	<p>Лексико-грамматический комментарий: непредикативные прилагательные, префиксы, суффиксы, уступительные прид. предложения, местоимения, глаголы.</p> <p>Лексико-грамматический комментарий: слово 限 слово 旬;</p> <p>отглагольный послелог に乗じて;</p> <p>выражение せざるを得ない。</p> <p>Лексико-грамматический комментарий: словообразование; употребление цифр;</p> <p>словообразование (野党); аббревиатуры;</p> <p>выражение やむをえない。</p>	СЗ

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 12 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкин-рум

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1 курс

Основная литература:

- 1) Надточенко Б.Я. Японский язык (нихонго) [Текст] / Б.Я. Надточенко // Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - С. 50 - 51.

Дополнительная литература:

- 1) Головнин И.В. Учебник японского языка для начинающих: в 4 кн. Курс для начинающих; под ред. И.В. Головнина. – 4-е изд. – М.: Живой язык, 2005
- 2) Нечаева Л.Т. Японский язык для начинающих. Японский язык для начинающих. М.: Московский Лицей, 2002
- 3) Раздорская Н.В. Использование компьютерных программ и мультимедийных технологий в профессионально-ориентированном обучении (на примере японского языка) // Записки Горного Института. СПб: Санкт-Петербургский горный университет, 2008.
- 4) Сиранэ Х. Классический японский язык: грамматика: учебник для вузов. М.: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017
- 5) Стругова Е.В., Шефтелевич Н.С. Читаем, пишем, говорим по-японски. – М.: Восток-Запад, 2004
- 6) Чиронов С. В. Ономастические слова в современном японском языке: Проблемы функционирования: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.22 [Электронный ресурс]. - М. 2004. 221 с.

2 курс

Основная литература:

Надточенко Б.Я.

Японский язык (нихонго) [Текст] / Б.Я. Надточенко

// Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - С. 50 - 51.

Дополнительная литература:

Алпатов В. М., Аркадьев П. М., Подлеская В. И. Теоретическая грамматика японского языка. — М., 2008.

Анохина Е. В. Японский язык. Справочник по грамматике. — М., 2014.

Гуревич Т. М. «Японско-русский учебный словарь ёдзидзюкуго». — М., 2011.

Карпович Н. И., Шевтелевич Н. С., Стрижак Л. А. «Русско-англо-японский словарь идиом». — М., 1998.

Киэда Масуити. Грамматика японского языка. — М., 1958.

Лаврентьев Б. П. Практическая грамматика японского языка. — М., 2005.

Раздорская Н.В. Использование компьютерных программ и мультимедийных технологий в профессионально-ориентированном обучении (на примере японского языка) // Записки Горного Института. СПб: Санкт-Петербургский горный университет, 2008.

Румак Н.Г., Зотова О.П. «Толковый японско-русский словарь ономастикеи» — М., 2012.

Сиранэ Х. Классический японский язык: грамматика: учебник для вузов. М.: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017

Стрижак У. П. Грамматика японского языка в таблицах. — М., 2010.

Фролова Е. Л. Японская грамматика. Словарь-справочник. — М., 2011.

Nippon Steel Human Resources Development Co. Ltd. & Japan Colledge of Foreign Languages.

「日本を話そう」(nihon-o hanaso:). — Tokyo, 2010.

Seiichi Makino, Michio Tsutsui. A Dictionary of Advanced Japanese Grammar. — Tokyo, 2008.

Seiichi Makino, Michio Tsutsui. A Dictionary of Basic Japanese Grammar. — Tokyo, 2006.

Seiichi Makino, Michio Tsutsui. A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar. — Tokyo, 2006.

日本語パワードリル N3 (nihongo rawa:doriru N3) — тестовые задания для подготовки к сдаче уровня N3 посольского экзамена на знание японского языка. — Tokyo, 2011

日本を話そう。15のテーマで学ぶ日本事情。Aspects of Japanese Society. Japan Times: Tokyo. 2015

3 курс

Основная литература:

Надточенко Б.Я.

Японский язык (нихонго) [Текст] / Б.Я. Надточенко

// Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - С. 50 - 51.

Дополнительная литература:

1. Раздорская Н.В. Читаем и переводим японскую газету. Пособие по работе с японскими газетными текстами общественно-политической тематики. М.: Восточная книга, 2014
2. 日本語で働く、ビジネス日本語、Tokyo, 2009
3. Чиронов С.В. Японский язык для старших курсов. М. 2008
4. How to read a Japanese newspaper, 2001
5. Библия переводчика с японского языка. Практический синтаксис. М. 2008

4 курс

Основная литература:

Надточенко Б. Я. Японский язык (нихонго) [Текст] / Б.Я. Надточенко // Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - С. 50 - 51.

Дополнительная литература:

- 1) Раздорская Н.В. Читаем и переводим японскую газету. Пособие по работе с японскими газетными текстами общественно-политической тематики. М.: Восточная книга, 2014
- 2) Сиранэ Х. Классический японский язык: грамматика: учебник для вузов. М.: Издательский дом Высшей школы экономики, 2017
- 3) Раздорская Н.В. Использование компьютерных программ и мультимедийных технологий в профессионально-ориентированном обучении (на примере японского языка) // Записки Горного Института. СПб: Санкт-Петербургский горный университет, 2008.

4) Чиронов С. В. Ономатопоэтические слова в современном японском языке: Проблемы функционирования: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.22 [Электронный ресурс]. - М. 2004. 221 с.

5) 日本語で働く、ビジネス日本語、Tokyo, 2009

6) Чиронов С.В. Японский язык для старших курсов. М. 2008

7) How to read a Japanese newspaper, 2001

8) Библия переводчика с японского языка. Практический синтаксис. М. 2008

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных

SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс иностранного языка (японский язык)» не предусмотрен, пакет разработанных лекций в формате PowerPoint прикреплен на странице преподавателя в ТУИС.

2. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Практический курс иностранного языка (японский язык)» (при наличии КР/КП).

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины в ТУИС!

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс иностранного языка (японский язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - *ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.*

РАЗРАБОТЧИКИ:

Доц. КИЯ ФФ РУДН

Должность, БУП



Подпись

Воркина К.С.

Фамилия И.О.

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН



Эбзеева Ю.Н.

Наименование БУП

Подпись

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН



Эбзеева Ю.Н.

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.